

族語數位中心

影音中心使用教學

目錄

網站註冊教學

引言.....1

註冊步驟.....2

登入系統.....5

忘記密碼.....7

影音中心教學

引言.....11

進入影音中心.....12

分享影片.....14

管理影片.....19

字幕功能.....22

分享頻道.....30

網站會員註冊教學

(一) 引言

族語數位中心所建置的族語學習入口網站有一個特別的功能，那就是「會員系統」。任何的使用者在我們的網站上都可以進行族語的學習，但是成為會員後，可以使用更完整的會員功能，包含可以設定個人的預設語言，不必每次學習都要重新選擇語言，也可以紀錄自己的學習紀錄。最重要的，可以在影音中心分享影片，建立自己的播放清單。除了這些好用的功能外，我們的研發團隊也在致力研發更多更實用的功能提供所有的會員使用。因此，成為族語學習入口網站的會員可以讓您使用到最完整的功能，達到最大的效益。

要成為族語學習入口網的會員非常簡單，只要完成幾個簡單的註冊程序，您就可以成為我們的會員之一了！以下將會一步一步的導引您完成註冊。

(二) 註冊步驟

當您進入到族語學習入口網(klokah.tw)時，您可以在網站的右側看到一個帳號登入的欄位，在欄位的下方有三個文字，分別是：登入、忘記密碼以及註冊。請您點選註冊，如圖所示：

The screenshot shows the homepage of the Indigenous Language Learning Portal (<http://klokah.tw>). The top right features a large graphic for '移機中' (Moving/Migration) with the text '族語數位中心' (Digital Indigenous Language Center) and '敬請期待!' (Please stay tuned!). On the left, there's a sidebar with news items and a '更多消息' (More News) link. The main content area has a decorative background with traditional motifs. It includes a '選單列表' (Menu List) with icons for '九階教材' (Nine-grade教材), '補充教材' (Supplementary教材), and '影音中心' (Video Center). A red arrow points from a callout box labeled '點選註冊' (Click to Register) to a red-bordered '帳號登入' (Account Login) form. The form contains fields for '帳號' (Account) and '密碼' (Password), along with '登入' (Login), '忘記密碼' (Forgot Password), and '註冊' (Register) buttons. Below the login form is a '每日一句' (A phrase of the day) section with a sample conversation in Apung.

2013

[下載] 族語精靈 Android App 上線囉！

[移機] 網站移機中，敬請期待

[下載] 族語教保人員考試參考題庫下載

[新聞] 我們成立移機頁了，請大家按讚關注我們的最新消息

[更多消息]

原住民族語言學習入口網站
<http://klokah.tw>

移機中
族語數位中心
為您提供更完善的學習環境。
敬請期待！

選單列表

九階教材

學習・測驗
・檢索

補充教材

國中/高中句型篇
字母篇・歌謡篇
生活會話篇・千詞表
圖畫故事篇

影音中心

搜尋・管理
分享族語影片

帳號登入

帳號 密碼

登入 忘記密碼 註冊

每日一句

Apung.

A: 誰呀？(有人在敲門時間)
B: 我們是 Tiang 和 Aping .

點選註冊

點選註冊後，會進入到資料填寫頁面，此時您需要將您的資料填寫後按下申請，如下圖所示：



點選申請

在您按下申請後，您會看到「帳號建立成功，請至信箱收取註冊確認信」的字，這表示系統會自動寄送一封註冊認證信到您填寫的電子信箱內，標題為「臺灣原住民族語言學習入口網站」註冊確認信」

族語數位中心

「臺灣原住民族語言學習入口網站」註冊確認信 - 點我啟用帳戶「bigmtwang」

註冊確認信

在註冊確認信內，您會看到「點我啟用帳戶(您的帳號)」的連結，請點選他，如圖所示：



點選後會自動連結以下的畫面，表示您的帳號已經成功的開通了，系統將自動連結到首頁，您便可以開始使用我們網站內的各式各樣的功能了！



(三) 登入系統

當您進入到族語學習入口網(klokah.tw)時，您可以在網站的右側看到一個帳號登入的欄位，在欄位的下方有三個文字，分別是：登入、忘記密碼以及註冊。請您在帳號及密碼的欄位輸入您的帳號密碼後點選登入，如圖所示：



登入後的畫面如下，您會發現右側的帳號登入欄位會顯示您的資訊，包含您的名字，語言選擇會顯示當初您註冊時所設定的語言，但您想切換成其他語言也可點選切換語言做切換。帳號管理則是可以管理您的帳號，像是更改密碼或是圖像。同時右下角的每日一句將會顯示您設定的語言的句子。舉例來說，若您註冊時設定的語言是北排灣語，那您登入後每日一句就會顯示北排灣語的內容。若您按下切換語言選擇了北部阿美語，那每日一句顯示的就是北部阿美語的句子。

The screenshot shows the homepage of the Indigenous Language Learning Portal in 2013. On the left, there's a sidebar with news items and download links for Android apps. The main content area features a large banner with the text "新的網站，由你命名！" (The new website, named by you!) and "原住民族語言學習入口網站命名活動開跑" (Indigenous Language Learning Portal Naming Activity has started). Below the banner are sections for "學習・測驗・檢索" (Learning, Testing, Searching), "補充教材" (Supplementary Materials), "影音中心" (Video Center), and "搜尋・管理" (Search and Management). A red arrow points from the text "此處會顯示您的資訊" (Information will be displayed here) to the account login area on the right. Another red arrow points from the text "每日一句會依照您設定的語言來顯示" (The daily sentence will be displayed according to the language you set) to the language selection dropdown on the right. The right side also includes a "帳號管理" (Account Management) section and a "每日一句" (Daily Sentence) box showing a sample conversation in Paiwan.

2013

[下載]
族語精靈 Android App 上架囉！

[移推]
網站移推中，敬请期待

[下載]
族語教保人員考試參考題庫上線

[新聞]
我們成立粉絲頁了，請大家按讚關注我們的最新消息

更多消息

新的網站，由你命名！

原住民族語言學習入口網站命名活動開跑

欲知詳情請至臉書 [前往](#) 前往族語數位中心-原住民族語言學習入口網站計劃粉絲團

此處會顯示您的資訊

每日一句會依照您設定的語言來顯示

大山

語言選擇

北排灣語

切換語言

帳號管理

每日一句

北排灣語

A : 'aca'aca ti tjaina?
B : ini, drikidrikid ti kina.

A : 你媽媽很高嗎？
B : 不，我媽媽很矮。

若您點選了帳號管理，將會進入到我們的會員中心，在這裡您會看到您的基本資料，若您要修正，可以點選修改資料的按鈕，若資料無誤，可以點選回上一頁回到首頁。如下圖所示：

The screenshot shows the 'Basic Information' section of the member center. It includes a profile picture, fields for account number (帳號), nickname (暱稱), email (電子信箱), status (身分), language (語言), and dialect (方言). Buttons for 'Previous Page' (回上一頁) and 'Edit Information' (修改資料) are also visible.

**點選修改資料
修改您的資料**

This screenshot shows the 'Edit Member Information' page. It features a profile picture, a file upload field ('選擇檔案' - 未選擇檔案), and input fields for account number ('帳號' - bigmtwang), password ('密碼'), re-enter password ('再次輸入密碼'), email ('電子信箱' - bigmtwang@gmail.com), name ('姓名' - 王大山), nickname ('暱稱' - 大山), status ('身分' - 族語初學者), language ('語言' - 請選擇語言), and dialect ('方言' - 請選擇方言). At the bottom are 'Submit' (提交) and 'Cancel' (取消) buttons.

點選修改資料後，您可以再次修改您的個人資料，也可以上傳自己的相片。完成後點選提交即可完成資料修改。

(四) 忘記密碼

若您不小心遺忘了您的密碼，您可以透過忘記密碼的功能來收回您的密碼。

您可以在網站的右側的帳號登入欄位下方看到一個忘記密碼的按鈕，點選他來取得您遺忘的密碼。



此時系統會要求您輸入您的帳號，輸入完成後請點選確定，系統會將您的密碼寄送至您的電子信箱中。



這時候您的電子信箱將會收到一封標題為「原住民族語言學習入口網站」變更密碼確認信的信件，如下圖：

族語數位中心

「原住民族語言學習入口網站」變更密碼確認信 - 變更密碼請點這裡

信件內會有「變更密碼請點這裡」的文字，請點選這行文字。

族語數位中心 <service@klokah.tw>

寄給我

[變更密碼請點這裡](#)

您將會看到系統要求您輸入新的密碼，請輸入您要設定的新密碼，並點選確定。



點選確定後您會看到以下字樣「更新成功，網站將在三秒後自動登出，請用新密碼重新登入」，表示您已經成功的更改密碼，此時系統會自動回到網站首頁，您可以使用新密碼登入來使用會員功能了。

影音中心教學

(一) 引言

族語數位中心所建置的族語學習入口網站有一項相當特別的功能，就是「影音中心」。影音中心是一個影片分享平台，提供所有使用者能分享自己喜歡或是製作的影片，也可以在上面觀看其他人所分享的影片。最重要的，在影音中心，我們能讓使用者替自己的影片加上中文及族語字幕，透過這樣的方式，影音中心也能在族語教學中扮演重要的角色，提供更多資源讓師生可以使用。

要使用影音中心非常簡單，以下將會一步一步的說明使用方法。

(二) 進入影音中心

在族語學習入口網站的上方有一排選項，其中有一個「影音中心」的按鈕，您只需要點選他，即可進入影音中心，如圖所示：



進入影音中心後您會以下的畫面，下面將會介紹每個選項及功能，並且說明使用方法。



在最上方，您會看到三個部分，最左邊的影音中心標題下方有三個選項：分享影片、管理影片及使用說明。

分享影片：您可以將Youtube上的影片分享至影音中心讓大家欣賞。

管理影片：您可以管理自己在影音中心所分享的所有影片。

在中間，您可以看到搜尋影片，若您想找影片來欣賞，可以透過搜尋影片的功能。

最右側是帳號登入，要使用影片分享及管理的功能，您必須登入您的會員帳號。若您沒有會員帳號，可以點選註冊來建立您的帳號，註冊方法請參照註冊教學。

在下方，您會看到最近分享及熱門影片，在這裡您可以看到最新上傳的影片及現在最多人觀看的影片。



(三) 分享影片

要在影音中心分享影片，您必須先登入您的會員帳號，若您沒有會員帳號，您可以參考註冊教學來建立帳號。

登入後您可以看到原本帳號登入的欄位會顯示您的名稱及圖像，



而此時您可以點選左側的分享影片來分享您想分享的影片。



點選分享影片

點選分享影片後您會看到以下的畫面：



在Youtube影片ID的欄位中，您需要複製Youtube影片的ID，方法如下：



1. 在您想分享的影片的下方，您可以看到一排文字，有關於、分享及新增至。請您點選分享

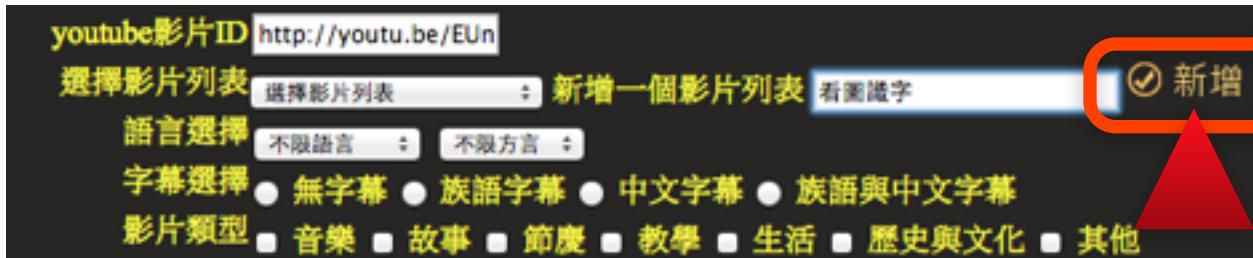


2.此時您會看到有一排網址，即為影片ID，請點選他後按右鍵選擇複製。

此時請回到分享影片的畫面，在Youtube影片ID的欄位中按右鍵貼上網址。如下圖所示：



這時您可以選擇您要將這部影片分類到哪個影片列表中，若您是第一次上傳影片或是您想增加列表，可以在右方的新增欄位新增，如下圖所示：



點選新增來新增列表

按下新增後，系統會提示新增成功，這時影片列表會自動顯示您剛新增的列表。



選擇您要的影片列表

若您已經有上傳過影片，您可以選擇將這部影片新增到先前所使用的影片列表。

影片列表就像是資料夾，您可以將同類型的影片放在同一個影片列表中。例如您有很多北排灣語及南排灣語的影片，您可以設定一個影片列表專門放北排灣語的影片，另外設定一個影片列表專門放南排灣語的影片。如此一來您可以更清楚的管理自己的影片，其他人也可以更容易欣賞您的影片。

選擇好影片列表後，您可以根據這部影片的內容來選擇語言及方言，並且選擇字幕，最後是類型。這些資訊可以讓其他使用者更容易找到您的影片來觀看。一切都完成後請點選分享來分享這部影片。



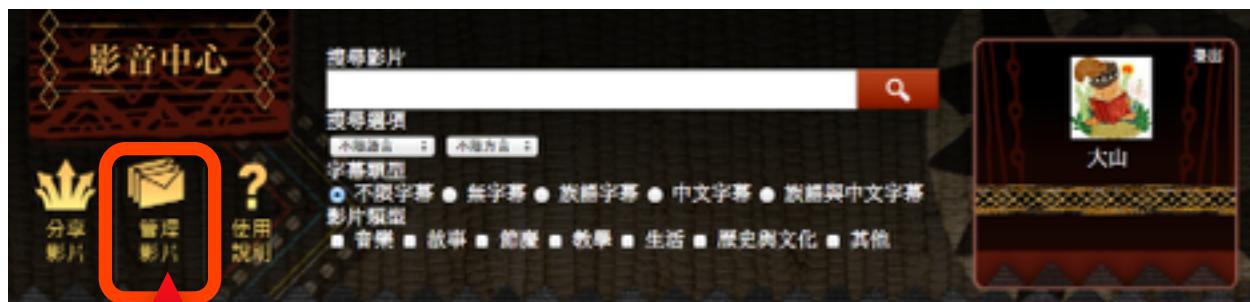
點選分享來分享影片

此時您會看到一個分享成功的提示，您可以選擇前往觀看您的影片，或是繼續分享其他的影片。



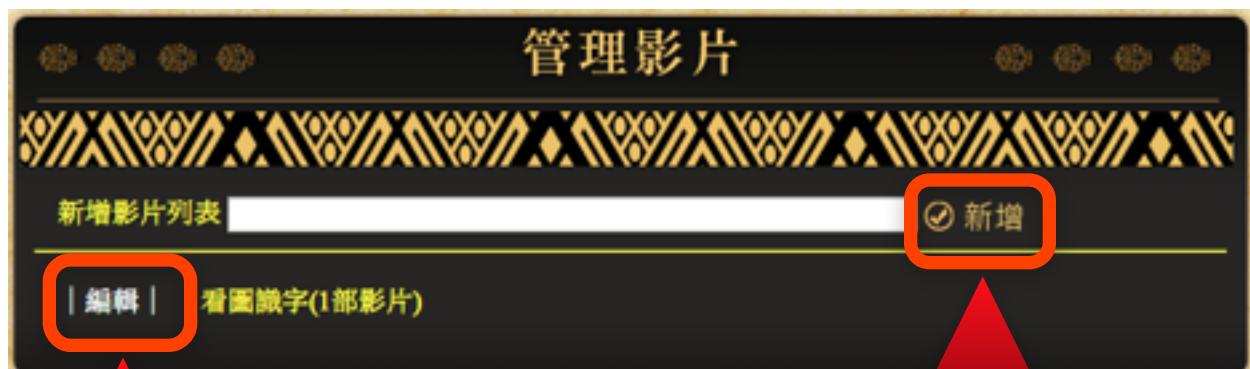
(四) 管理影片

在您分享影片後，您可以管理自己所分享過的影片。點選影音中心右上方的管理影片，即可進入管理影片的頁面。



點選管理影片

進入管理頁面後，您會看到您的影片列表，此時您可以選擇新增新的影片列表，或是編輯舊有的影片列表。



編輯影片列表

新增影片列表

進入影片編輯列表後，上方有編輯影片列表的選項，您可以變更名稱，或是刪除這個列表。接著您會看到這個列表中的所有影片，您可以點選編輯來重新設定資訊，或是點選字幕來幫您的影片上字幕，或是移除這個影片。。

管理影片

[看圖識字](#) | [變更名稱](#) | [刪除列表](#) | [返回](#)



24 北排灣語
語言：排灣語-北排灣語
字幕類型：無字幕
影片類型：教學

[編輯](#) | [字幕](#) | [移除](#)



35 阿里山鄒語
語言：鄒語-阿里山鄒語
字幕類型：無字幕
影片類型：教學

[編輯](#) | [字幕](#) | [移除](#)

在點選編輯後您會看到編輯頁面，在這裡您可以修改您的影片設定，包含語言字幕及類型，如同分享影片時的選項。修改完成後點選編輯完成後系統將會儲存您的設定。如圖所示：



(五) 字幕功能

影音中心最特別的功能，就是可以替您所分享的影片增加字幕，這樣的功能在教學是十分實用的。例如老師可以拍攝族語對話的影片並加上字幕，讓學生在觀看影片的同時可以學習。亦或是讓學生上字幕當作作業練習。

您可以在編輯影片列表中點選字幕的選項，即可進入字幕編輯頁面，頁面的上半部分為四大區塊，左上方是影片控制區，右上方是字幕的預覽。左下方是千詞表小精靈，右下方輸入字幕的地方。最下方則是影片時間軸。



在影片控制區內，您可以看到四個按鈕，有左至右分別是：播放鈕、循環播放、圖釘以及循環圖釘。

播放鈕：控制影片的播放。

循環播放鈕：影片會在您所設定的時間點重複播放。

圖釘：設定時間點。

循環圖釘：設定時間點並開始循環播放。



播放

循環播放

圖釘

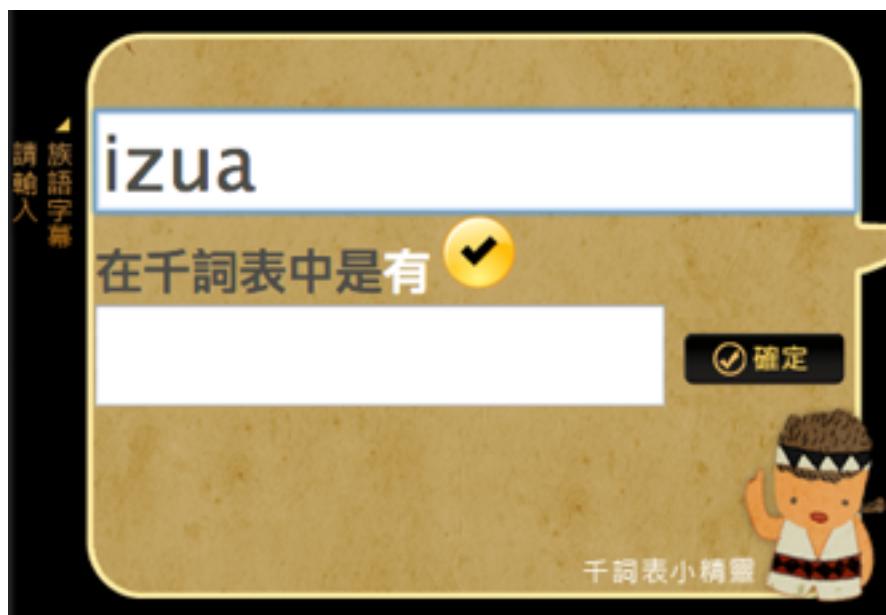
循環圖釘

瞭解這些按鈕的功能之後，我們就可以開始幫影片加上字幕。

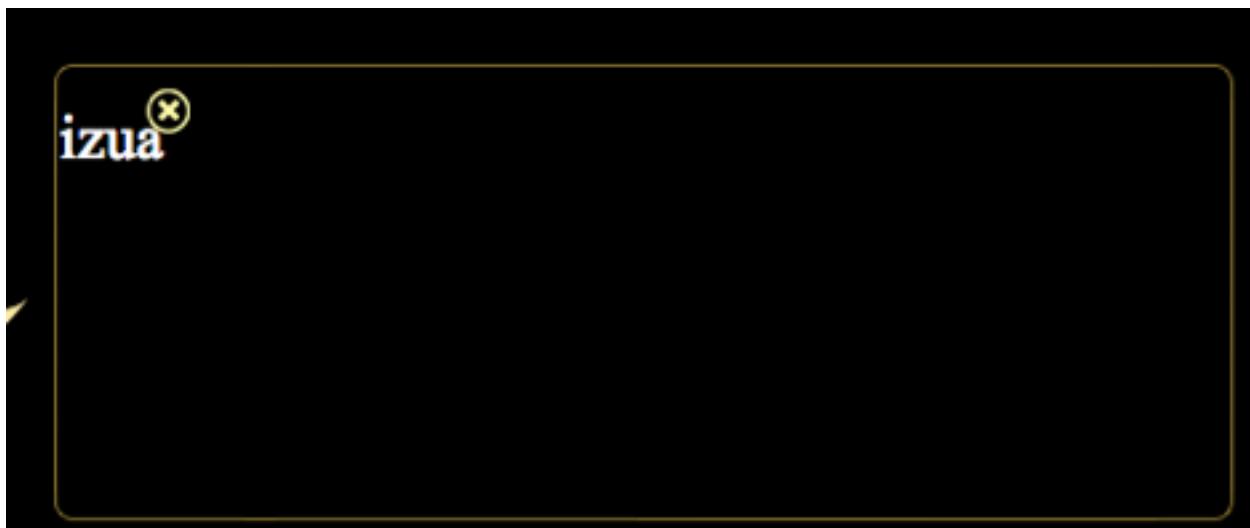
若您想要在您的影片第8秒開始加上字幕，您可以在影片播放到第八秒的時候按下圖釘鈕，這時下方的字幕時間軸會出現一個新的字幕區段。如下圖所示：



您可以看到下方多了一個00:00:08的方格，此時方格外面有綠色的虛線，表示您現在輸入的字幕將在第八秒出現。此時您可以在千詞表小精靈輸入第八秒開始的字幕，如下圖。



若您輸入的族語字在千詞表中有對應的字，千詞表小精靈會自動幫您找出該字的中文，若這是您要輸入的字，您可以按下鍵盤上的Enter或是用滑鼠點選畫面中的確定。此時您會看到右上方的字幕預覽區及右下方的輸入區都出現了您所輸入的字。25



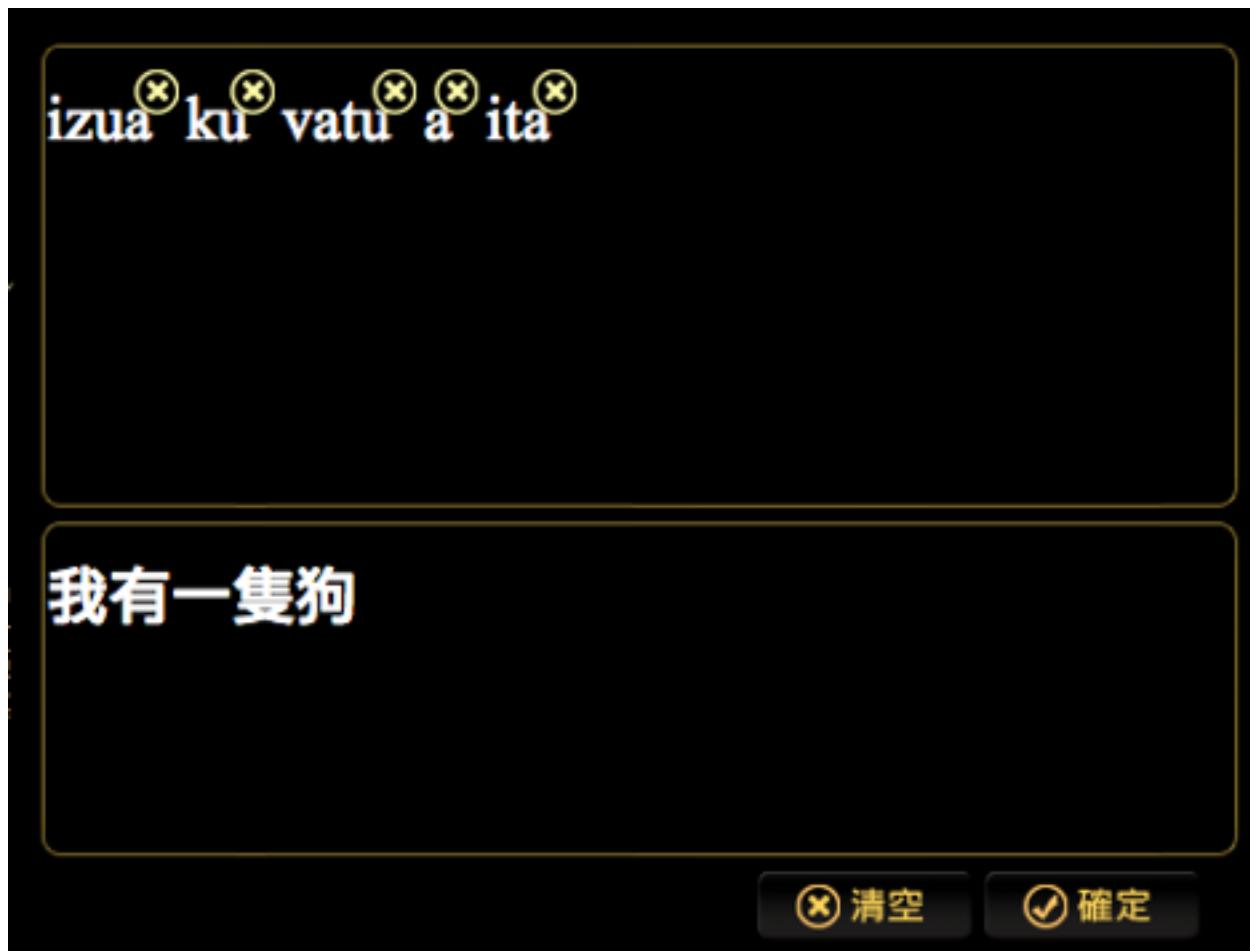
同時，您也可以在下方的時間軸看見您輸入的文字。



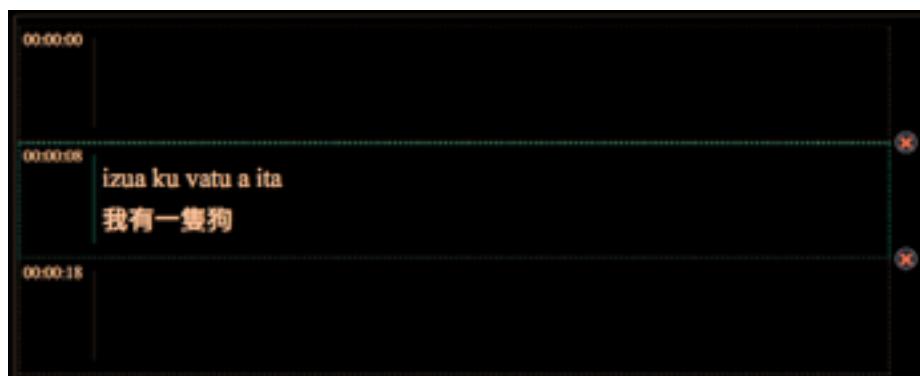
這時您可以繼續輸入字幕。若您輸入的族語字幕在千詞表字典內沒有查詢到，您可以自己輸入中文，如下圖。



當您輸入完族語時，您可以在右下方的輸入區輸入中文。



當您輸入完成後，您可以在您想要字幕結束的地方再按一下圖釘紐，例如您希望您的字幕從第八秒顯示到第十八秒，那麼當影片播放到第十八秒時再按一次圖釘，此時您會看到下方時間軸在第十八秒後建立了一個新區塊，這代表第八秒開始的字幕在第十八秒會消失。



在輸入時，若您想再聽清楚一遍，您可以點選循環播放鈕，他會回到現在時間點的前一個圖釘所在位置開始播放。舉例來說，影片正播放到第十秒時，您按下循環播放鈕，他便會回到第八秒我設圖釘的地方開始播放。

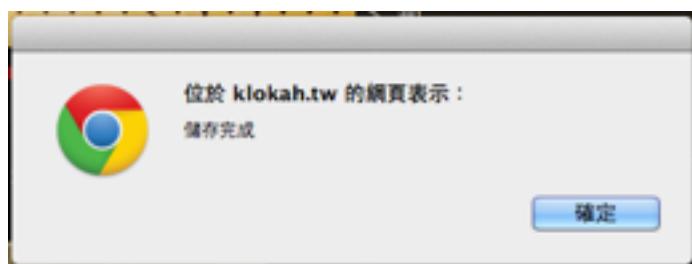
當您聽夠清楚希望將影片暫停專心輸入，您可以按下播放鈕，他便會控制影片暫停。

此外，若您希望影片在第八到第十八秒間重複播放，可以在地十八秒按下循環圖釘鈕，那麼影片就會不斷的重播了。

當您完成輸入後，可以按下儲存的按鈕，此時系統便會將您的字幕儲存並播放。



按下儲存後您會看到儲存成功的字樣，表示您已經成功替影片加上字幕了。



此時會回到影片頁面，您就可以看到在影片播放時，右方的字幕區會顯示您所輸入的字幕。並且，當您按下逐字翻譯時，會顯示每個單字的意思。

The screenshot shows a video player interface for a video titled "24 北排灣語". On the left, there is a yellow background with a cartoon dog sitting. On the right, there is a dark panel with white text. A red arrow points to a button labeled "逐字翻譯" (Character-by-character translation) which is highlighted with a red circle. Below the video player, a red box contains the text "按下逐字翻譯" (Press the character-by-character translation button). To the right of the video player, there is a large red box containing the text "我有一隻狗" (I have a dog) in Chinese. Inside this box, there is a smaller box with the text "izua ku vatu a ita" in a language other than Chinese. This smaller box is divided into four parts: "izua" (有), "ku" (虛詞), "vatu" (狗), and "a ita" (主格標記(各族用語) 一).

(六) 分享頻道

在影音中心，每個會員都擁有自己的頻道。在您登入後您可以在右邊的會員欄中看到一個選項叫做我的頻道。



當您點選我的頻道後，您就會看到屬於您自己的頻道。您可以將此網址分享給您的朋友，他們就會看到您所分享的所有影片。

